

Voix plurielles

Revue de l'Association des professeur.e.s de français des universités et collèges canadiens (APFUCC)



Identitat / En route vers le chaos

Roger Harvey

Volume 18, Number 2, 2021

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1085069ar>

DOI: <https://doi.org/10.26522/vp.v18i2.3540>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association des professeur.e.s de français des universités et collèges canadiens (APFUCC)

ISSN

1925-0614 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Harvey, R. (2021). Identitat / En route vers le chaos. *Voix plurielles*, 18(2), 274–278. <https://doi.org/10.26522/vp.v18i2.3540>

© Roger Harvey, 2021



This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

Érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

ROGER HARVEY

Né à Londres en 1946 et diplômé en sculpture de l'Académie d'art de Newport, au Pays de Galles, ancien maître de conférences en art plastique d'une des facultés des beaux-arts à Liverpool, Roger Harvey s'est installé en Aveyron (France) en 2006.

Sa pratique, conceptuelle, interpelle nos idées autour de l'identité de l'art, des moyens de perception et de description par lesquels nous l'apprécions, et des liens entre idée, contexte, matière, œuvre et titre. Son travail de traduction des œuvres occitanes de Joan Bodon en anglais l'a confronté à la puissance des mots et à leur sens, tandis que ses instincts de plasticien le mènent à l'exploration de leur potentiel en tant que matériau visuel.

Plus récemment, face à la précarité de notre monde actuel, il se sent obligé de rajouter un commentaire social et politique.

Ses œuvres se trouvent dans plusieurs collections, privées et publiques.

Les travaux ici présentés font preuve d'un lien profond avec l'occitan. Cette langue du sud de la France est aujourd'hui en danger de disparition. L'histoire de ses locutrices et locuteurs a été marquée par une longue période d'exclusion sociale officiellement mandatée.

En route pour le chaos, Installation à Colombières sur Orb, France, 2011

Le mot « chaos » en 8 langues de la France métropolitaine.

Òsca, c'est « bravo » en occitan et Òc, c'est « oui ».

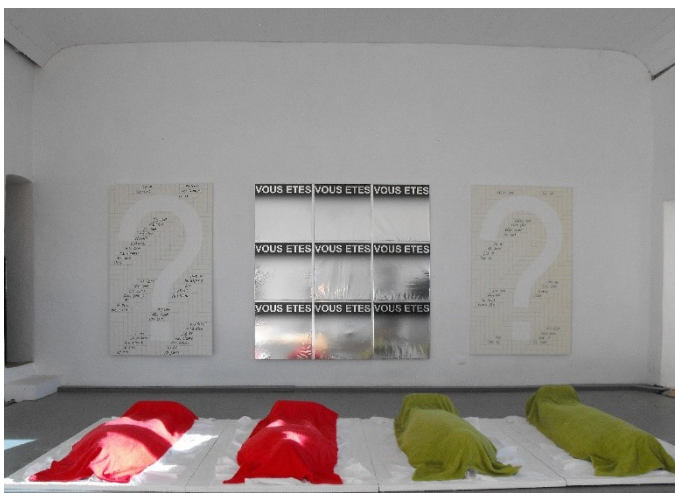
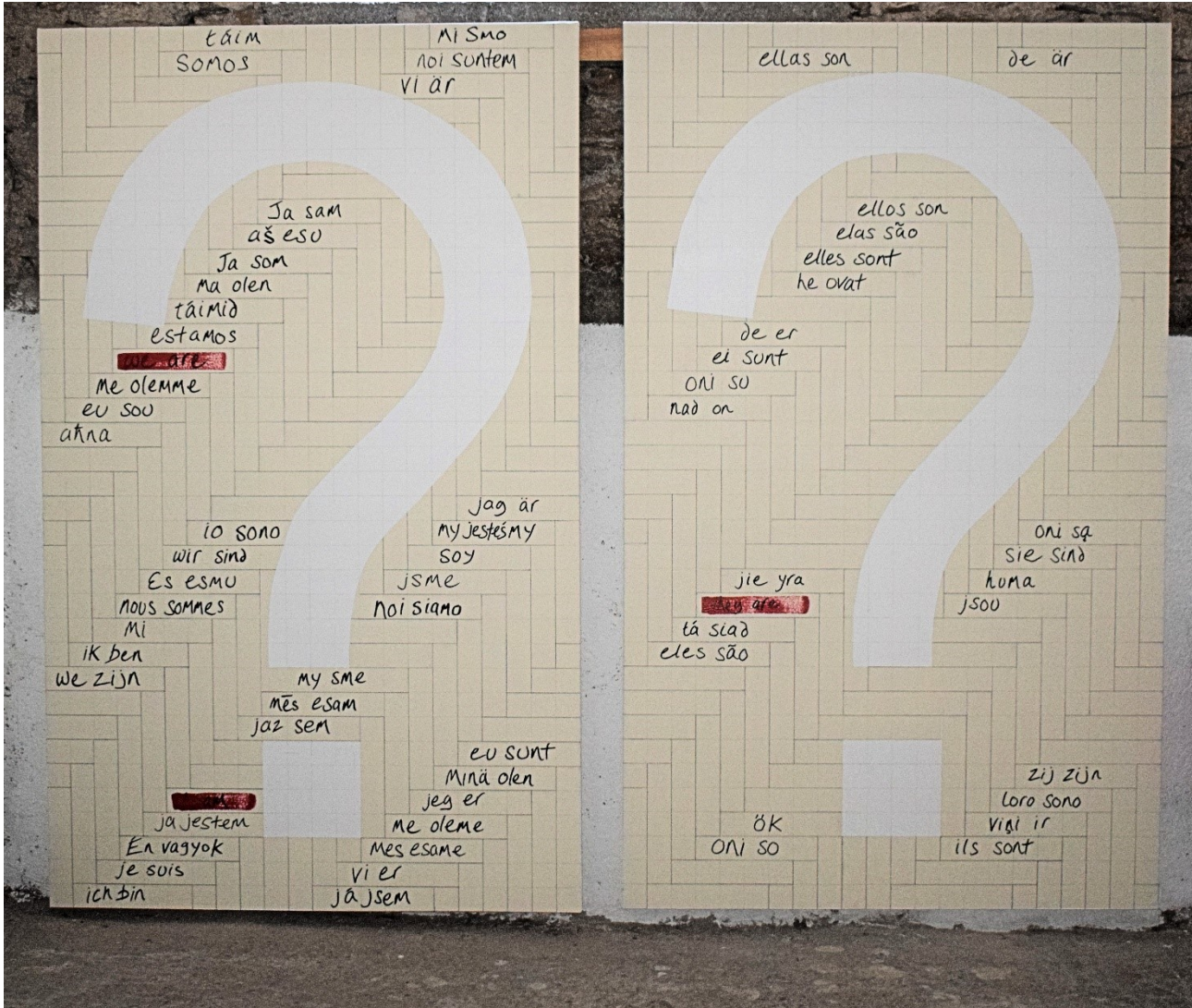




L'identité en question, triptyque, technique mixte, janvier 2016, 4000 mm L x 1800 mm H

Le verbe « être » de toutes les langues officielles de l'Union européenne pouvant être écrites dans l'alphabet romain, conjugué aux première, deuxième et troisième personnes du singulier.

L'anglais a été rayé en peinture rouge suite au Brexit.



Identitat, impression numérique sur film réfléchissant, 2016, 550 x 550 mm

Créée en 2016 pour une exposition au Centre Occitan Rochegude à Albi, en France, cette œuvre fait la synthèse de plusieurs idées et préoccupations sur lesquelles je travaillais à l'époque, un an après l'attentat de Charlie Hebdo et deux mois après celui du Bataclan à Paris. La politique identitaire était toujours très en avant (« Je Suis Charlie », par exemple). J'étais obligé de jouer le sujet de l'identité dans mon travail. Il me semblait évident que le langage, sa structure, sa grammaire, l'apparence des mots font partie de telles investigations, de même que la qualité visuelle particulière des reflets imparfaits créés par le film réfléchissant. *Identitat*, donc, est la conjugaison du verbe « être » en occitan au présent indicatif, divisée en groupes de trois lettres : une carte d'identité du lecteur avec une photo indéchiffrable.



La mar de las galèras

Sus la mar de las galèras (1975) est un recueil de poèmes de l’auteur occitan Joan Bodon.

LAMARDELASGALERAS THESEA THEGALLEYSSAILOR
 aque las asperdu sas the se for gotten lands floating
 sus am ar de las galèras in the sea the galley sailor
 el as in a s to a s n u d a s and the e d i n s c a d a l l i n g n o t h i n g
 que se m o a que vos es se a n w a l l i s e e m s i o r y o u t o h a l l e n e r i
 as se re na se n d o r m i d a s o n t h o s e s o m m o e s c e n t s r e n s
 sus am ar de las galèras in the sea the galley sailor
 t r o d e u s e s o n d e m e s c a s s o s o n s h i v e e d u p a n s h u r k e n
 d i n s i a s a d e l a s m i s e r i a s b y t h e b r i t h e o i d e s p e r a t i o n
 U n a v i c a b u e m e r e n a s s h o p y o u m u s t m a k e p a s s a n e
 sus am ar de las galèras on the sea the galley sailor
 se o r a l o i a d e m e l e n o a t a k e a b e a r n o o n i n y a n g j a c e
 p e r t o m a r t o c a r i a t e r r a w e l l m a k e a b l a w i t h o u t a l l i n g
 POEMAPERJOANBODON TRANSLATEDBYROGERHARVEY

Crise anthem

Cet hymne de la crise – fleur de chrysanthème – s’inspire du fameux chant de l’Internationale.

DEBOUT LES DAMNÉS ARISE EYES TAREV LINGS F
 DE LA TERRE DEBOUT FROM YOUR SLUMBERS A
 LES FORCATS DE LA ARISE EYE CRIMINALS OF WA
 AIMS LA RAISON TONNENT FOR REASON IN REVOL
 EN SON CRATÈRE C’EST NOW THUNDER SANDA
 ST L’ERUPTION DE LA FT LAST ENDSTHE AGE OF C
 INDUPASSE FAISONS ANTAWAY WITH ALL YOU
 TABLE RASEFOULEE RSUPERSTITIONSSERVI
 SCLAVE DEBOUT DEB LEMASSES ARISE ARISE
 OUTLE MONDE VACH WE’LL CHANGE HENCE F
 ANGER DE BAS ENOUE ORTH THE OLD CONDITIO
 SNESOMMES RIENS ONSANDSPURN THE DUST
 YONSTOUT C’EST LA TOWN THE PRIZESOCOM
 LUTTE FINALE GROUP RADES COMERALLY THE
 ONSNOUSETDEMAIN LAST FIGHT LET US FACE
 L’INTERNATIONALE THEINTERNATIONALE
 SERALEGENRE HUMAN UNITESTHE HUMAN RACE